



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2016.gada 22.decembrī

LĒMUMS Nr.277

Par administratīvā soda uzlikšanu

(Administratīvā pārkāpuma lietā Nr. AP/2016/6-7/13)

Izskatot administratīvā pārkāpuma lietu par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – LAPK) 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 24.panta trešajā daļā noteikto regulējumu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” laikā no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā: Padomes priekšsēdētāja A.Dulevska, Padomes locekļi: D.Ķezbere, A.Dimants, I.Zviedris un D.Mjartāns,

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa centra 2016.gada 21.oktobra Pārbaudes ziņojumā Nr. P/2016/6-6/73 tika konstatēts, ka laika posmā no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” viss raidlaika apjoms 100% apmērā ir svešvalodā. Elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA “Voxell Baltic” Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumu 12.2.punktā “*Latviešu valodā veidotie raidījumi*” noteikts – “70% nedēļas raidlaika”, 12.3.punktā “*Latvijā svešvalodās veidotie raidījumi*” noteikts – “30% nedēļas raidlaika” un 16.punktā “*Valoda*” noteikts – “70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās.” Tādējādi tika konstatēts, ka ir pārkāpta EPLL 24.panta trešā daļa, kura nosaka, ka “*elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [..]*”.

[2] 2016.gada 24.oktobrī Padome pieņēma lēmumu uzsākt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā (Nr. AP/2016/6-7/13) par iespējamo LAPK 201.⁵ panta ceturajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmas “MULTIMANIA” raidījumos laika posmā no 2015.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam un pieprasīja SIA “Voxell Baltic” sniegt paskaidrojumus līdz 2016.gada 15.novembrim.

[3] Līdz 2016.gada 15.novembrim Padome nesaņēma SIA “Voxell Baltic” paskaidrojumus. Līdz ar to, atbilstoši LAPK 245.² pantam, SIA “Voxell Baltic” nokavēja procesuālo termiņu iesniegt paskaidrojumus. Paskaidrojumus SIA “Voxell Baltic”

pilnvarotajam pārstāvim bija iespējams sniegt Padomes sēdē 2016.gada 22.decembrī pulksten 10:30, kad tika izskatīta minētā administratīvā pārkāpuma lieta. Uz Padomes sēdi SIA "Voxell Baltic" pilnvarotais pārstāvis neieradās. Padomē arī nav saņemta SIA "Voxell Baltic" informācija ar lūgumu atlikt administratīvā pārkāpuma lietas izskatīšanu 2016.gada 22.decembrī pulksten 10:30. Padome SIA "Voxell Baltic" 2016.gada 2.decembrī ir nosūtījusi vēstuli (reģ. Nr.6-7/736), kurā, cita starpā, ir norādīts, ka *"Padome aicina SIA "Voxell Baltic" pārstāvi 2016.gada 22.decembrī, plkst. 10.30 ierasties Padomes telpās Rīgā, Doma laukumā 8A uz minētās administratīvā pārkāpuma lietas izskatīšanu. Padome informē, ka neierašanās gadījumā minētā lieta var tikt izskatīta bez SIA "Voxell Baltic" pārstāvja klātbūtnes saskaņā ar Kodeksa 271.panta ceturto daļu."* Līdz ar to, Padome 2016.gada 22.decembrī pulksten 10:30 bija tiesīga izskatīt SIA "Voxell Baltic" minēto administratīvā pārkāpuma lietu bez SIA "Voxell Baltic" pilnvarotā pārstāvja klātbūtnes.

[4] 2016.gada 12.decembrī Padomes priekšsēdētāja, piedaloties SIA "Voxell Baltic" pilnvarotajam pārstāvim Arnim Kuprišam, sastādīja Administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000199, kurā konstatēts, ka laika posmā no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "Voxell Baltic" programmā "MULTIMANIA" tika pārkāpti Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumi neievērojot noteikto valodu proporciju: *"70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās."* Līdz ar to, pārkāpjot EPLL 24.panta trešo daļu (*"elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [...]"*). Tādējādi izdarot LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu (*par elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības neatbilstību Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem*).

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[5] Laika posmā no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "Voxell Baltic" programmā "MULTIMANIA" viss raidlaika apjoms 100% apmērā ir svešvalodā. SIA "Voxell Baltic" izsniegtās Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumu 12.2.punktā *"Latviešu valodā veidotie raidījumi"* noteikts – *"70% nedēļas raidlaika"*, 12.3.punktā *"Latvijā svešvalodās veidotie raidījumi"* noteikts – *"30% nedēļas raidlaika"* un 16.punktā *"Valoda"* noteikts – *"70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās."* Līdz ar to, ir pārkāpta EPLL 24.panta trešā daļa, kura nosaka, ka *"elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [...]"*.

[6] 2016.gada 24.oktobrī Padome pieņēma lēmumu uzsākt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā (Nr. AP/2016/6-7/13) par iespējamo LAPK 201.⁵ panta ceturajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "Voxell Baltic" programmas "MULTIMANIA" raidījumos laika posmā no 2015.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam. 2016.gada 12.decembrī Padomes priekšsēdētāja, piedaloties SIA "Voxell Baltic" pilnvarotajam pārstāvim Arnim Kuprišam, sastādīja Administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000199 par augstāk minēto administratīvo pārkāpumu.

[7] Ievērojot minēto, uzskatāms par pierādītu, ka SIA "Voxell Baltic" programmā "MULTIMANIA" ir pārkāpusi EPLL 24.panta trešo daļu, izdarot LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[8] Par LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no piecsimt (500) līdz desmit tūkstošiem (10 000) *euro*.

[9] LAPK 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstināšos un pastiprinošos apstākļus. Līdz ar to, nosakot soda apmēru Padome izvērtē šādus apstākļus:

[9.1] LAPK 34.panta "Apstākļi, kas pastiprina atbildību par administratīvo pārkāpumu" pirmās daļas "Atbildību par administratīvo pārkāpumu pastiprina šādi apstākļi" 2.punkts nosaka, "ja gada laikā atkārtoti izdarīts līdzīgs pārkāpums, par kuru persona jau administratīvi sodīta; ja pārkāpumu izdarījusi persona, kas agrāk izdarījusi noziegumu". Padome 2016.gada 16.martā (Lēmums Nr.56) administratīvi ir sodījusi SIA "Voxell Baltic" "par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam nenodrošinot latviešu valodas apjomu programmā "MULTIMANIA" 70% apmērā atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem, uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 1000 (viens tūkstotis) *euro* apmērā." Gada laikā atkārtoti ir izdarīts līdzīgs pārkāpums, par kuru juridiskā persona ir administratīvi sodīta, tādējādi jākonstatē, ka ir iestājušies administratīvo atbildību pastiprinoši apstākļi.

[9.2] Administratīvo atbildību mīkstināši apstākļi nav konstatēti.

[9.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009). Tā kā SIA "Voxell Baltic" programmas MULTIMANIA pārraidīšanai izmanto satelīta ABS2 servisu, kas var nodrošināt tekstu tikai vienā valodā, SIA "Voxell Baltic" bija ierobežota iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, samērojot valodas lietojumu atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu noteikumiem. Vienlaikus jāatzīmē, ka SIA "Voxell Baltic" nepietiekošu finanšu resursu dēļ neveica pietiekošā apjomā filmu adoptēšanu latviešu valodā, lai varētu nodrošināt raidījumus latviešu valodā 70% apmērā no nedēļas kopējā raidlaika.

[9.4] Lai gan Latvijas skatītāju auditorijai nav nodarīts neatgriezenisks kaitējums, jo programmas "MULTIMANIA" iedalījums pēc teritoriālās aptveramības ir "pārrobežu" un minētā programma galvenokārt ir paredzēta Krievijas un citu NVS valstu auditorijai, tomēr pārkāpumu jāvērtē kā smagu [augstāk jau minēts, ka gada laikā atkārtoti ir izdarīts līdzīgs pārkāpums, par kuru juridiskā persona ir administratīvi sodīta, kā arī izdarītais pārkāpums veikts ilgā laika posmā – no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam].

[9.5] Saskaņā ar LAPK 22.pantu soda mērķis ir, "[...] lai personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus". SIA "Voxell Baltic" pēdējā gada laikā ir administratīvi sodīta. Tas liek secināt, ka

pārkāpumiem ir sistēmisks raksturs un tikai administratīva soda piemērošana SIA "Voxell Baltic" tiks citiem elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem ievērot likumus.

[9.6] SIA "Voxell Baltic" 2015.gada uzņēmuma finanšu pārskats liecina, ka apgrozījums ir 228 471 *euro* (2014.gadā – 140 371 *euro*) un 2015.gads ir noslēgts ar 20 410 *euro* peļņu (2014.gads ir noslēgts ar zaudējumiem 351 *euro* apmērā).

[9.7] Padome pieņem zināšanai, ka, pamatojoties uz SIA "Voxell Baltic" iesniegumu par Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 anulēšanu, Padome 2016.gada 1.decembrī (Lēmums Nr.260) ir anulējusi augstāk minēto apraides atļauju.

[9.8] Ņemot vērā iepriekš minēto, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 2000 (divi tūkstoši) *euro* apmērā, kas uzskatāmas par soda apmēru, kas gan nenodara SIA "Voxell Baltic" ar pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, gan respektē to, ka ar 2016.gada 1.decembri ir anulēta Apraides atļaujas Nr.SA-002/1. Vienlaikus tādējādi tiek stimulēti citi elektroniskie plašsaziņas līdzekļi turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz programmu apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanu un apzināties apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanas būtiskumu, cita starpā īpaši uzsverot nepieciešamību lietot valsts valodu atbilstoši elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem izsniegtajiem darbības pamatnosacījumiem.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturto daļu, 274.pantu, kā arī 275.panta pirmās daļas 1.punktu Padome

n o l e m j :

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA "Voxell Baltic" reģ. nr. 40003984012 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, laika posmā no 2016.gada 18.jūlija līdz 24.jūlijam nenodrošinot latviešu valodas apjomu programmā "MULTIMANIA" 70% apmērā atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem, uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 2000 (divi tūkstoši) *euro* apmērā.**
- 2. Paziņot lēmumu SIA "Voxell Baltic".**

Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:

Saņēmējs: Valsts kase

Reģistrācijas Nr.90000050138

Konta Nr. LV78TREL1060001019900

Saņēmēja banka: Latvijas Banka

Bankas BIC: TREL LV22

Padomes priekšsēdētāja

A.Dulevska

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc administratīvā pārkāpuma izdarīšanas vietas, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektroniskajai plašsaziņas līdzekļu padomei.